

# Douce dame, grez et grasses vous rent

Linker 65,31; RS 719

Mss.: a 19, C 49, K 90, M 35, N 35, X 65 = Gace Brulé; L 60, O 40, U 108, V 42 = anonimo.

Metrica: a10 b10 a10 b10 b10 b10 a10 (MW 957,2). *Chanson* di 5 *coblas unissonans* di 7 versi, seguite da 2 *tornadas* di 4.

Edizioni: Huet 1902, p. 21; Petersen Dyggve 1951, p. 308.

- letto 701 volte

## Edizioni

- letto 540 volte

## Huet

I.

Douce dame, grez et graces vous rent,  
Quant il vos plaist que je soie envoisiez;  
Atendu ai vostre comandement,  
Si chanterai por vos joianz et liez,  
Et, s'il vos plaist, de moi merci aiez.  
En tel guise vos en praigne pitiez  
Qu'il ne vos poist se j'aim si hautement.

II.

Je sai de voir que resons me defent  
Si haute amor se vos ne l'otroiez;  
Maiz haut et bas sont d'un contenment,  
Qu'amor les a a son talent jugiez;  
Siens est li bas qui por li s'est hauciez,  
Et siens li hauz qui s'en est abaissiez;  
Qu'a son voloir les monte et les descent.

III.

Je ne di pas que nus aint bassement,

Puis que d'amor est surpris et liez,  
Honoré doit la joie qu'il atent,  
S'il estoit rois, et ele iert a ses piez.  
Maiz je sui, las, sor toz autres puiez,  
De hautement amer a mort jugiez;  
Mes mout muert bel qui fait tel hardement.

IV.

Par Dieu, dame, l'amors de vos m'esprent,  
Qui m'occira, se vos ne m'en aidiez.  
El ne fait mes qu'a son comandement,  
Si li ert bel se por li m'ociez.  
Et s'endroit vous est vaincue pitiez,  
Moie ert la perte, et vostres li pechiez,  
Que dou partir de vous n'i a nient.

V.

Fine biauté plesant et cors tres gent  
Vos dona Dieus, dont il soit merciez.  
Nus ne porroit loer si finement  
Voz granz valors con vos les mostreriez,  
En touz bienfèz et en toz biens proisiez;  
Et s'il vous plaist honorez n'essaussiez  
N'iert ja a droit qui d'amor ne l'atent.

VI.

Chantez, Renaut, qui antan amiez;  
Or m'est avis que vos en retraiez.  
Se du partir estes appareilliez,  
Ja onques Deus oan ne vos ament.

VII.

Par Dieu, Gilet, faus amanz desloiez,  
Qui d'amor s'est partiz et esloigniez,  
Vaut assez plus qu'uns autres enragiez;  
Chastoez en vos et l'autre dolent.

- letto 379 volte

## Petersen Dyggve

I.

Douce dame, grez et grasses vous rent,  
quant il vous plaist que je soie envoisiez;  
atendu ai vostre comandement,  
si chanterai pour vous joianz et liez,  
et, s'il vous plaist, de moi merci aiez.

En tel guise vous en prende pitiez  
qu'il ne vous poist, se j'aim si hautement.

II.

Je sai de voir que Raisons me desfent  
si haute amour, se vous ne l'otroiez;  
maiz haut et bas sunt d'un contenment,  
puiz que les a a son talent jugiez;  
suenz est li bas qui pour li s'est hauciez,  
et suens li haus qui s'en est abaissiez;  
a son voloir les monte et les descent.

III.

Je ne di pas que nus aint bassement,  
puiz que d'amours est soupris et liiez,  
hounorer doit sa joie qu'il atent,  
se il iert rois, et ele iert a ses piez.  
Maiz je sui, las, seur touz autres puiez,  
de hautement amer a mort jugiez;  
maiz molt muert bel qui fait tel hardement.

IV.

Par Dieu, dame, l'amours de vous m'esprent,  
qui m'ocirra, se vous ne m'en aidiez.  
ele ne fait qu'a son comandement,  
si li iert bel se pour li m'ociiez.  
Et s'endroit vous est veincue pitiez,  
moie iert la perte, et vostres li pechiez,  
que dou partir de vous n'i a neient.

V.

Fine biauté plaisant et cors tres gent  
vous dona Diex, dont il soit merciiez.  
Nus ne porroit loer si finement  
vos granz valors come vous moustriiez  
en tous bons faiz et en touz biens prisiez;  
et s'il vous plaist, honorez n'essaussiez  
n'iert ja a droit qui d'Amours ne l'atent.

VI.

Chantez, Renaut, qui antan amiiez;  
or m'est avis que vous en retraiez.  
Se du partir estes appareilliez,  
ja onques Dieux puiz jour ne vous ament.

VII.

Par Deu, Gilet, faux amanz desloiez,  
qui d'amors s'est partiz et esloigniez,  
vaut assez pis c'uns autres enragiez;  
chastoiez en vous et l'autre dolant.

- letto 331 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/douce-dame-grez-et-grasses-vous-rent>